

该计划的运作方式	
第1类	用户在市办娱乐项目上可享受减免75%的优惠，每个家庭最高可享受1000元美金；双月水费和污水费适度折扣；如果需要安装新热水器、锅炉或空调，100%豁免居住证费用。第1类用户可以按照支付计划支付娱乐项目的费用。
第2类	用户在市办娱乐项目上可享受减免50%的优惠，每个家庭最高可享受750美元；双月水费和污水费适度折扣；如果需要安装新热水器、锅炉或空调，可享受减免75%的居住证费用。第2类用户还可以按照支付计划支付娱乐项目的费用。
第3类	用户在市办娱乐项目上可享受减免75%的优惠，每个家庭最高可享受750美元；如果需要安装热水器、锅炉或空调，可享受减免75%的居住证费用。第3类用户还可以按照支付计划支付娱乐项目和水费。符合第3类用户资格期间，米尔皮塔斯市豁免您的水费和污水费滞纳金。



米尔皮塔斯市可能根据项目需求和可用资金每年调整折扣。

该计划的运作方式

将申请书和所需文件提交给米尔皮塔斯市的社会服务协调员。如果符合资格，您将收到一封确认符合资格的信件。将这封信当面对给缴费柜台，您将自动收到折扣。折扣金额每年7月会发生变化。用水/下水折扣从狭义完整的记账周期起算。相关折扣并不适用于先前付款。第1类和第2类用户有资格享受一年的折扣。第3类用户有资格享受6个月的折扣。当您的资格过期时，您可以重新申请。第3类用户可以根据困难情况重新申请一次。

其他资源

MAP仅提供米尔皮塔斯市费用折扣。MAP 并不向个人客户提供付款，亦不会向第三方提供付款，包括业主、PG&E、承包商、零售企业或其他休闲娱乐提供者。

关于住房协助资源，请联系建筑安全和住房部，电话：(408) 586-3240，或网址：www.ci.milpitas.ca.gov/housingresources。

关于能源协助资源，请联系第收入家庭能源协助项目办公室<https://www.acf.hhs.gov/ocs/programs/liheap>

关于第三方休闲娱乐项目，请直接联系提供者。



谁符合条件？

参加某些符合条件的援助计划的米尔皮塔斯市居民。

收入处于加州住屋社区发展局公布的该地区最新收入水平或低于该水平的米尔皮塔斯市居民。

暂时遇到经济困难的米尔皮塔斯居民。

参加符合条件的联邦、州或县援助计划的用户或者寄养或未成年人抚养系统中的青少年属第1类。处于圣克拉拉县HUD低收入水平或低于该水平的（见上图）其他人属第2类。由于失业、失去主要工作来源、严重疾病或政府关门而暂时遇到经济困难的个人和家庭属于第3类。

我什么时候可以申请？

米尔皮塔斯市每年为MAP第1类和第2类用户提供两次开放注册机会。第3类用户随时可以申请。

从哪里获得更多信息？

访问www.ci.milpitas.ca.gov/MAP可获得英语、西班牙语、中文和越南语的信息。

如需电话协助或预约与米尔皮塔斯市社会服务协调员当面谈面（地点在 40 N. Milpitas Blvd. 的 Barbara Lee Senior Center），请致电：(408) 586-3405。

米尔皮塔斯市是一个热情好客且包容的社区。提前通知的情况下，我们讲座出合理的努力，以满足特殊需求 and 翻译服务。

米尔皮塔斯援助计划

因为我们知道一点一滴都有帮助！



您或者

您认识的人
可能有资格
享受折扣



娱乐项目 | 水费 | 家用热水器、锅炉和空调安装许可证



有关更多信息，请拨打
(408) 586-3405 或访问
www.ci.milpitas.ca.gov/MAP



米尔皮塔斯市

米尔皮塔斯市援助计划(MAP) 申请书

请将申请书提交至米尔皮塔斯市社区中心，地点为 457 E. Calaveras Blvd., Milpitas, CA 95035

如果您有任何疑问或在填写申请书时需要帮忙，请致电(408) 586-3405 或发送电子邮件至 MAP@ci.milpitas.ca.gov。

米尔皮塔斯市认同我们是一个多语社区。如可能，我们将尽力以您偏好的语言与您进行交流。请告知我们您的偏好语言。

- ☐ 我感觉使用英语进行交流比较舒服，不管是书面还是口语的。
- ☐ 我感觉使用英语口语交流比较舒服，但是我更喜欢接收: ☐ 中文 ☐ 西班牙语 ☐ 越南语函件。
- ☐ 我感觉使用英语交流相关书面函件比较舒服，但我更喜欢接收: ☐ 中文 ☐ 西班牙语 ☐ 越南语函件。
- ☐ 我更喜欢使用下述语言接收书面函件和电话: ☐ 中文 ☐ 西班牙语 ☐ 越南语。

用户信息（请清晰打印）

姓氏		名字		中间名缩写	
家庭住址			城市		邮政编码
家庭电话		手机		电子邮件 (发送计划通知或最新登记进展时需要用到)	
<input type="checkbox"/> 我和我的家人住在以上地址。		<input type="checkbox"/> 水电费账单以我的名义登记		水电费账单用户编号 #:	
<input type="checkbox"/> 我是屋主	<input type="checkbox"/> 我因为临时困难而提出申请。*			<input type="checkbox"/> 接收人是寄养或未成年人抚养系统中的青少年。	

家庭收入资格

列出家中所有人和孩子的姓名：（请清晰打印）

法定全称	与申请人的关系	出生日期	所有工作扣减前的总收入	养老金，退休，保险	福利，子女抚养费，赡养费	其他收入
1.	自己					
2.						
3.						
4.						
5.						

☐ 我有其他家庭成员并已单独附加各自的信息。

文件

MAP 要求提供收入证据或参与某合格协助项目的证据。请指明您已附加如下哪种可接受的文件形式。姓名和地址必须与您 MAP 申请上的相匹配。

☐ PG&E（太平洋燃气电力）账单，显示您的姓名、地址和 CARE 或 FERA 折扣。

☐ Medicaid、Medi-Cal 或健康家庭卡

☐ WIC、CalFresh 或 SNAP 卡

☐ 补充性社保收入奖励函

☐ 国家性学校午餐项目奖励函

☐ CalWorks (TANF)、Tribal TANF 或印第安事务局（Bureau of Indian Affairs）总体协助函

☐ 最近的所得税表格，显示调整后总收入，其中所有家庭成员列为文件管理人或受赡养人

☐ 两个月的付款单据存根、退休金、社保，等等（适用于提出诉求的所有家庭成员），以及两个月的银行存款单记录，显示无其他家庭收入来源。

*临时困难附加文件包括：

☐ 雇佣终止函

☐ 失业救济确认函

☐ 医嘱

请致电 (408) 586-3405 或发送电子邮件至 map@ci.milpitas.ca.gov 查询更多的信息。

条款和条约

- 申请将按照收到的先后顺序进行接收和处理，并且是否批准将视经费多少而定。
- 援助不得转给其他物业或申请人。
- 申请人不得与其他住宅或者居住单元共用水表。

声明及自我证明

本人保证上述信息真实无误，并且所有收入均已申报。我理解，提供的这些信息与是否能够获得联邦基金有关，市政府官员可能会核实申请信息，故意虚报这些信息可能被立即排除到该计划之外。

1. 提供的所有信息均真实无误。
2. 如果我的家庭不再符合资格，我会通知米尔皮塔斯市。
3. 我明白我需要提供家庭收入证明。
4. 如果提供的任何信息不实，我将会退还折扣。
5. 我没有出现在其他人的所得税申报单上。
6. 我明白，第 1 类和第 2 类的折扣有效期为一（1）年，我每年都必须重新申请。我明白，第 3 类的折扣有效期为六（6）个月，我可以重新申请一次。
7. 我明白，如果我搬家，我必须通知米尔皮塔斯市，如果我在米尔皮塔斯市内搬家，我可以重新申请。

签名: _____ 印刷体签名: _____ 日期: _____

米尔皮塔斯市在就业或提供服务方面不因种族、国籍、宗教、婚姻状况、性别、性取向或者州和联邦法律禁止的任何其他理由而出现歧视。

如果申请书不完整，将不予处理。所有辅助文件必须与申请书一并提交。

办公专用

接收日期

☐ 批准 ☐ 拒绝

处理人: _____

生效日期: _____